

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE č. 2

Název zadavatele: **Český hydrometeorologický ústav** (dále též „ČHMÚ“)
sídlu: Na Šabatce 2050/17, 143 06 Praha 4
statutární orgán: Ing. Václav Dvořák, Ph.D. – ředitel ústavu
IČ: 00020699

Název veřejné zakázky: **Poskytování dat detekce bleskových výbojů**
Evidenční číslo zakázky ve Věstníku VZ: Z2017-019929
Evidenční číslo zadavatele: M1703

V Praze dne 14. 8. 2017

Výše uvedený zadavatel v souladu s ust. § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění účinném ke dni zahájení zadávacího řízení (dále jen „zákon“) tímto poskytuje/sděluje na základě písemné žádosti dodavatele v souladu s ust. § 98 odst. 3 zákona následující vysvětlení zadávací dokumentace vztahující se k dané podlimitní veřejné zakázce na dodávky zadávané formou otevřeného podlimitního řízení dle § 52 písm. b) a § 56 zákona.

Dotaz č. 1 účastníka na vysvětlení zadávací dokumentace:

- It is necessary to translate the official documents from local and governmental authorities, available only GERMAN, into Czech language? If yes, is it necessary to have a notary certification?

Odpověď zadavatele na dotaz č. 1 o vysvětlení zadávací dokumentace:

- Na základě Vašeho dotazu Vám sdělujeme, že jste povinni předložit veškeré doklady prokazující kvalifikaci dodavatele tzn. základní způsobilost, profesní způsobilost, technickou kvalifikaci s překladem do českého jazyka. Zadavatel požaduje doklady uvedené v zadávací dokumentaci v českém jazyce, přičemž pro zahraniční účastníky je nutné, aby tyto dokumenty předložili v překladu do českého jazyka. Má-li zadavatel pochybnosti o správnosti překladu, může si vyžádat předložení úředně ověřeného překladu do českého jazyka.

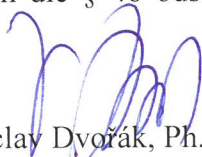
Dotaz č. 2 účastníka na vysvětlení zadávací dokumentace:

- Unfortunately especially during vacation time, it turns out that documents may need around 4-5 weeks time to get (Reason: receiving the document from the agency takes around 3 weeks, plus 1-2 weeks for affiant translator and authentication as „certified copy“) Would it be possible, based on verified grounds, to provide this documents after the closing date, August 31, 10:00 a.m.?

Odpověď zadavatele na dotaz č. 2 o vysvětlení zadávací dokumentace:

- Základní podmínkou účasti v zadávacím řízení je i splnění kvalifikace dodavatele. Po uplynutí lhůty pro podání nabídek nemůže být nabídka doplněna o doklady, které prokazují kvalifikaci dodavatele tzn. základní způsobilost, profesní způsobilost, technickou kvalifikaci. Tyto doklady musí být doloženy do konce lhůty pro podání nabídek tedy do 31 srpna do 10:00 hodin a.m.. Pokud účastník zadávacího řízení ve stanovené lhůtě pro podání nabídek tyto doklady nedoloží ve své nabídce, musí být zadavatelem vyloučen dle § 48 odst. 2 písm. a) zákona.

S pozdravem


Ing. Václav Dvořák, Ph.D.
ředitel ústavu

ČESKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV
143 06 Praha 4, Na Šabatce 2050/17

(1)